

REEDS

SŁOWNIK
9-JĘZYCZNY

NIEOCENIONA POMOC DLA ŻEGLARZY

REEDS

SŁOWNIK 9-JĘZYCZNY

NIEOCENIONA POMOC DLA ŻEGLARZY

Tłumaczenie
Małgorzata Czarnomska



REEDS. Słownik 9-języczny. Nieoceniona pomoc dla żeglarzy
Tytuł oryginału: *Reeds 9-Language Handbook: The pocket dictionary for all sailors*
Copyright © for this edition by Wydawnictwo Nautica, 2021

Copyright © 2021 This translation of Reeds 9-Language Handbook: The pocket dictionary for all sailors is published by Wydawnictwo Nautica by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

Wszystkie prawa zastrzeżone

Wydanie I

Tłumaczenie: Małgorzata Czarnomska
Korekta: Katarzyna Kolanowska
Projekt polskiej makiety: Marzena Piłko

ISBN 978-83-958682-5-2
ISBN ebook 978-83-958682-6-9

Druk: Skleniarz, Kraków

Warszawa 2021



Wydawnictwo Nautica
e-mail: wydawnictwonautica@wydawnictwonautica.pl
www.wydawnictwonautica.pl | www.wydawnictwonautica.pl

CONTENTS

Wstęp	7
1. ŁÓDŹ	8
Części łodzi – jachty	10
Części łodzi – małe żagłówki	12
Części łodzi – motorówki i RIBy	14
Typy łodzi z uwagi na kształt kadłuba i kilu	16
Budowa łodzi – GRP, metal i ferrocement	18
Budowa łodzi – łodzie drewniane	20
Pokład i osprzęt pokładowy	22
Rodzaje ożaglowania	24
Elementy takielunku	26
Olinowanie stałe i ruchome	28
Rodzaje żagli	30
Część mieszkalna	32
Część mieszkalna – kambuz	34
Część mieszkalna – stół nawigacyjny	36
Część mieszkalna – mesa	38
2. PODCZAS ŻEGLUGI	40
Węzły i szplajsy	42
Kursy względem wiatru	44
Stawianie i trymowanie żagli	46
Manewrowanie pod żaglami	48
Żeglowanie w trudnych warunkach	50
Wodowanie łodzi i wyjmowanie z wody	52
Regaty	54
Manewrowanie na silniku	56
Cumowanie burtą i rufą do nabrzeża	58
Cumowanie do boi	60
Kotwice i kotwiczenie	62
W porcie	64
Podstawowe zakupy	66
Mapy i praca na mapie	68
Pławy	72
Zagrożenia	74
Pływy	76
Światła nawigacyjne	78
Pogoda	80
Skala Beauforta	82

3. KONSERWACJA I NAPRAWY	86
Podstawowe narzędzia	88
Wymywanie z wody i wodowanie	90
Konserwacja łodzi z GRP	92
Malowanie i lakierowanie	94
Narzędzia do pracy w drewnie	96
Naprawy łodzi drewnianych	98
Rodzaje drewna i metalu	100
Obróbka metalu	102
Elementy silnika	104
Przeglądy i awarie silnika	106
Narzędzia i części zapasowe	108
Śruby i wał napędowy	110
Silniki zaburtowe	112
Układ sterowy	114
Instalacja wodna	116
Ster hydrauliczny	118
Instalacja gazowa	120
System ogrzewania	122
Instalacja elektryczna	124
Narzędzia elektryka i części zapasowe	128
Kabestany	130
Naprawy żagli i takielunku	132
4. SYTUACJE AWARYJNE	134
Bezpieczeństwo	136
Sytuacje niebezpieczne	138
Części ciała	140
Urazy i zachorowania	142
Apteczka pierwszej pomocy	144
5. POJĘCIA OGÓLNE	146
Kierunki	148
Ubrania	150
Liczby i czas	152
Państwa i narodowości	154
Miary i wagi	156
Indeks	158

WSTĘP

Wyobraź sobie, że właśnie wyruszyłeś w długi rejs do odległego kraju. Zmierzasz na noc do portu, pogoda dopisuje. Wtem bang! Uderzyłeś w niezidentyfikowany obiekt pływający, uszkadzając tym samym płetwę sterową. Na pokładzie panuje chaos. Na śrubę napędową nawija się lina, której nie da się łatwo usunąć.

Wiatr słabnie i dochodzisz do wniosku, że bez pomocy się nie obejdziesz. Niestety, nie znasz miejscowego języka, więc gdy w końcu udaje ci się nawiązać kontakt z władzami portu, wychodzisz z siebie, próbując wyjaśnić istotę problemu, i to, że potrzebujesz holowania oraz dźwigu w celu wyjęcia jachtu z wody i dokonania napraw.

Oczywiście tego typu przygody zdarzają się rzadko, jednak możliwość porozumienia się z ludźmi w lokalnym języku – czy to w sprawie wolnego miejsca przy kei, zdobycia części zapasowej lub najbliższego supermarketu – jest niezwykle ważna. Zaopatrzenie się w książkę zawierającą wyrażenia i słownictwo przydatne podczas żeglugi powinno być jednym z elementów przygotowań przed rejsem.

Niniejsza pozycja zawiera obszerny zbiór terminów odnoszących się do różnych aspektów żeglowania. Jej atutem jest też duża liczba przejrzystych ilustracji. Dzięki nim będziesz w stanie porozumieć się szybko i skutecznie, nawet jeśli twoja wymowa nie jest idealna.

Książka składa się z pięciu rozdziałów: „Łódź”, „Podczas żeglugi”, „Konserwacja i naprawy”, „Sytuacje awaryjne” i „Informacje ogólne”. Każdy z nich obejmuje szeroki zakres zagadnień dotyczących żeglowania zarówno z perspektywy wody, jak i lądu. Budowa jachtu od topu masztu do stępki została opisana szczegółowo, podobnie jak terminologia stosowana na morzu. Rozdział dotyczący kwestii konserwacji i napraw obejmuje większość, jeśli nie wszystkie, podstawowe zagadnienia.

Niezależnie od tego, czy jesteś zapalonym żeglarzem morskim, czy przybrzeżnym, *REEDS. Słownik 9-języczny* stanowi podręczną pomoc, która pozwoli ci poszerzyć nie tylko możliwości komunikacyjne, ale także horyzonty.

